

Deu

Chapter 32

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
פִּי: אִמְרֵי-הָאָרֶץ וְתִשְׁמַע וְאֵדְבָרָה הַשָּׁמַיִם הָאֲזִינוּ
mon-bouche paroles-de le-terre et-laisse-entendre et-je-fera-parle le-cieux donner-oreille
[H6310](#) [H0561](#) [H0776](#) [H8085](#) [H1696](#) [H8064](#) [H0238](#)

Cieux, prêtez l'oreille, et je parlerai ; et [toi] terre, écoute les paroles de ma bouche.

2
אִמְרָתִי כֶסֶל תִּזְלַקְחִי כִמְטָר יַעֲרֶף
mon-disant comme-le-rosée laisse-flow mon-teaching comme-le-pluie laisse-drip
[H2919](#) [H5140](#) [H3948](#) [H4306](#) [H6201](#)
עֵשֶׂב: עַל־וְכַרְבִּיבִים דָּשָׁא עַל־כִּשְׁעִירִם
vegetation sur et-comme-droplets herbe sur comme-showers
[H6212](#) [H7241](#) [H1877](#) [H8164](#)

Ma doctrine distillera comme la pluie ; ma parole descendra comme la rosée, comme une pluie fine sur l'herbe tendre, et comme des ondées sur l'herbe mûre.

3
לֹאלֹהֵינוּ: גְּדֹלָה חֲבוּ אֶקְרָא יְהוָה שֵׁם כִּי
à-notre-Dieu greatness ascribe je-proclaim l'Éternel nom-de pour
[H0430](#) [H1433](#) [H3051](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8034](#)

Car je proclamerai le nom de l'Éternel : Attribuez la grandeur à notre Dieu !

4
וְאֵין אֱמוּנָה אֵל מִשְׁפָּט דְּרָכָיו כָּל־כִּי פַעֲלוֹ תָמִים הַצּוּר
et-sans de-fidélité El justice son-chemins tout pour son-oeuvre parfait le-Rock
[H0369](#) [H0530](#) [H0410](#) [H4941](#) [H1870](#) [H3605](#) [H6467](#) [H8549](#) [H6697](#)
הוּא: וְיֹשֶׁר צְדִיק עוֹל
il et-upright juste iniquité
[H1931](#) [H3477](#) [H6662](#)

Il est le Rocher, son œuvre est parfaite ; car toutes ses voies sont justice. C'est un Dieu fidèle, et il n'y a pas d'iniquité [en lui] ; il est juste et droit.

5
וּפְתִלְתָּל: עָקָשׁ דּוֹר מוֹמָם בְּנֵיוֹ לֹא לֹו שִׁחָת
et-twisted crooked génération leur-défaut son-fils ne-pas à-lui corrupted
[H6618](#) [H6141](#) [H1755](#) [H3808](#) [H7843](#)

Ils se sont corrompus à son égard, leur tache n'est pas celle de ses fils ; c'est une génération tortue et perverse.

6
הוּא הַלּוֹא־חָכָם וְלֹא נָבֵל עַם זֹאת תִּנְמְלוּ לַיהוָה הֲ-
il est-ne-pas-il sage et-ne-pas insensé peuple ce tu-repay à-l'Éternel est-ce
[H1931](#) [H3808](#) [H2450](#) [H3808](#) [H5036](#) [H2063](#) [H1580](#) [H3068](#) [H3068](#)
וַיַּכְנִיחַ: עָשָׂךְ הוּא קָנָךְ אָבִיךָ
et-établit-tu fit-tu il qui-acquired-tu ton-père
[H1931](#) [H7069](#) [H0001](#)

Est-ce ainsi que vous récompensez l'Éternel, peuple insensé et dénué de sagesse ? N'est-il pas ton père, qui t'a acheté ? C'est lui qui t'a fait et qui t'a établi.

שָׁאֵל	וְדוֹר	דּוֹר-	שָׁנוֹת	בֵּינוּ	עוֹלָם	יָמוֹת	זָכַר	7
ask	et-génération	génération	années-de	consider	éternité	jours-de	se-souvenir	
H7592	H1755	H1755	H8141	H0995	H5769	H3117	H2142	
		לָךְ:	וַיֹּאמְרוּ	זִקְנֶיךָ	וַיִּגְדֶּךָ	וַיִּגְדֶּךָ	אָבִיךָ	
		à-tu	et-ils-fera-dire	ton-anciens	et-il-fera-dire-tu	et-il-fera-dire-tu	ton-père	
			H0559	H2205	H5046		H0001	

Souviens-toi des jours d'autrefois, considérez les années de génération en génération ; interroge ton père, et il te le déclarera, tes anciens, et ils te le diront.

יָצַב	אָדָם	בְּנֵי	בְּהַפְרִידוֹ	גּוֹיִם	עֲלִיוֹן	בְּתַנְחֵל	8
il-placer	Adam	filis-de	quand-il-sépara	nations	le-Most-High	quand-donna-héritage	
H5324	H0120		H6504			H5157	
		יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	לְמִסְפָּר	עַמִּים	גְּבֻלֹת	
		Israël	filis-de	selon-à-nombre-de	peuples	frontières-de	
		H3478		H4557		H1367	

Quand le Très-haut partageait l'héritage aux nations, quand il séparait les fils d'Adam, il établit les limites des peuples selon le nombre des fils d'Israël.

נַחֲלָתוֹ:	חֶבֶל	יַעֲקֹב	עַמּוֹ	יְהוָה	חֶלֶק	כִּי	9
son-héritage	sort-de	Jacob	son-peuple	l'Éternel	portion-de	pour	
H5159		H3290		H3068			

Car la portion de l'Éternel, c'est son peuple ; Jacob est le lot de son héritage.

יִסְבְּבֶנְהוּ	יִשְׁמֵן	יָלַל	וּבְתָהוּ	מִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	יִמְצָאֶהוּ	10
il-surrounded-lui	desolation	howling	et-dans-waste	désert	dans-pays-de	il-trouva-lui	
H5437	H3452	H3214	H8414		H0776	H4672	
		עֵינָיו:	כְּאִישׁוֹן	יִצְרָנְהוּ	יִבְנֶנְהוּ		
		son-oeil	comme-pupil-de	il-garda-lui	il-cared-pour-lui		
			H0380	H5341	H0995		

Il le trouva dans un pays désert et dans la désolation des hurlements d'une solitude ; il le conduisit çà et là ; il prit soin de lui, il le garda comme la prunelle de son œil.

כְּנָפָיו	יִפְרֹשׁ	יִרְתָּף	גּוֹזְלָיו	עַל-	קִנּוֹ	יַעִיר	כְּנֹשֶׁר	11
son-ailes	spreads	hovers	son-jeune	sur	son-nest	stirs-en-haut	comme-un-aigle	
H3671	H6566		H1469		H7064	H5782	H5404	
				אֶבְרָתוֹ:	עַל-	יִשְׂאָהוּ	יִקְחֶהוּ	
				son-pinions	sur	carries-lui	prend-lui	
				H0084		H5375	H3947	

Comme l'aigle éveille son nid, plane au-dessus de ses petits, étend ses ailes, les prend, les porte sur ses plumes,

נָכַר:	אֵל	עִמּוֹ	וְאִין	יִנְחֵנוּ	בְּרַךְ	יְהוָה	12
étranger	el	avec-lui	et-là-était-non	led-lui	seul	l'Éternel	
H5236	H0410		H0369	H5148	H0910	H3068	

L'Éternel seul l'a conduit, et il n'y a point eu avec lui de dieu étranger.

שָׂדֵי	תְּנוּכָת	וַיֹּאכַל	אֲרֶץ	(בְּמִתִּי)	בְּמוֹתָן	עַל-	יִרְכַּבֶּהוּ	13
champ	produit-de	et-il-mangea	terre	haut-places-de	haut-places-de	sur	il-fit-lui-ride	
H8570	H0398		H0776	H1116	H1116		H7392	
		צוּר:	מִחֶלְמִישׁ	וְשֶׁמֶן	מִסְלַע	דְּבַשׁ	וַיִּנְקֶהוּ	
		rocher	de-flint-de	et-huile	de-rocher	miel	et-il-nursed-lui	
		H6697	H2496	H8081	H5553	H1706	H3243	

Il l'a fait passer à cheval sur les lieux hauts de la terre ; et il a mangé le produit des champs, et il lui a fait sucer le miel du rocher, et l'huile du roc dur ;

בָּשָׁן	בְּנֵי־	וְאֵילִים	כְּרִים	חֵלֶב	עִם־	צֹאן	וְחֵלֶב	בְּקָר	חֲמָאֵת	14
Basan	fil-s-de	et-béliers	agneaux	graisse-de	avec	troupeau	et-lait-de	bétail	curds-de	
H1316				H2459		H6629	H2461	H1241		
	חֶמֶר :	תִּשְׁתֶּה־	עֵנֵב	וְדָם־	חִטָּה	כִּלְיוֹת	חֵלֶב	עִם־	וְעִתּוּדִים	
	vin	tu-but	grape	et-sang-de	wheat	reins-de	graisse-de	avec	et-il-boucs	
	H2561	H8354	H6025	H1818	H2406	H3629	H2459		H6260	

Le caillé des vaches, et le lait des brebis, et la graisse des agneaux et des béliers de la race de Basan, et des boucs, avec la fine graisse du froment ; et tu as bu le vin pur, le sang du raisin.

קִשִּׁית	עֲבִית	שָׁמֵנֶת	וַיִּכְעֹט	יֶשְׁרׁוּן	וַיִּשְׁמֵן	15
tu-étaient-couvert	tu-grew-thick	tu-grew-graisse	et-kicked	Jeshurun	et-grew-graisse	
H3780	H5666	H8080	H1163	H3484	H8080	
	יִשְׁעָתוֹ :	צֹר	וַיִּנְכַּל	עֲשָׂהוּ	אֵלֹהִים	
	son-salvation	Rock-de	et-treated-comme-fool	qui-fit-lui	Eloah	et-il-forsook
	H3444	H6697			H0433	H5203

Mais Jeshurun s'est engraisé, et a regimbé : tu es devenu gras, gros, replet ; et il a abandonné le □Dieu qui l'a fait, et il a méprisé le Rocher de son salut.

יִכְעִסְהוּ :	בְּתוּעֵבֹת	בְּזָרִים	יִקְנָאָהוּ	16
ils-provoqua-lui-à-colère	avec-abominations	avec-étrangers	ils-provoqua-lui-à-jalousie	
H3707	H8441		H7065	

Ils l'ont ému à jalousie par des [dieux] étrangers ; ils l'ont provoqué à colère par des abominations.

מִקְרֵב	חֲדָשִׁים	יָדְעוּם	לֹא	אֱלֹהִים	אֵלֹהִים	לֹא	לְשִׁדִּים	וַיִּזְבְּחוּ	17
de-près-de	nouveau-ones	ils-connut	ne-pas	dieux	Eloah	ne-pas	à-demons	ils-sacrifia	
H7138	H2319	H3045	H3808	H0430	H0433	H3808	H7700	H2076	
							אֲבֹתֵיכֶם :	לֹא	
							ton-pères	connut-eux	
							H0001	H3808	H0935

Ils ont sacrifié aux démons qui ne sont point □Dieu, à des dieux qu'ils ne connaissaient pas, [dieux] nouveaux, venus depuis peu, que vos pères n'ont pas révés.

מִחֹלְלָהֶךָ :	אֵל	וְתִשְׁכַּח	תָּשִׁי	יִלְדֶּךָ	צֹר	18
qui-apporta-tu-forth	El	et-tu-oublia	tu-oublia	qui-porta-tu	Rock	
	H0410	H7911	H7876	H3205	H6697	

Tu as oublié le Rocher qui t'a engendré, et tu as mis en oubli le □Dieu qui t'a enfanté.

וּבְנֹתָיו :	בְּנָיו	מִכְעֵס	וַיִּנְאַץ	יְהוָה	וַיֵּרָא	19
et-son-filles	son-fils	de-provocation-de	et-spurned	l'Éternel	et-vit	
H1323			H5006	H3068	H7200	

Et l'Éternel l'a vu et les a rejetés, par indignation contre ses fils et ses filles.

דֹּר	כִּי	אַחֲרֵיתָם	מָה	אֲרָאָה	מֵהֶם	פָּנִי	אֲסִתֶּירָה	וַיֹּאמֶר	20
génération-de	pour	leur-fin	quoi	je-féra-voir	de-eux	mon-face	je-féra-cacher	et-il-dit	
H1755		H0319	H4100	H7200	H1992	H6440	H5641	H0559	
				בָּם :	אֱמֹן	לֹא־	בָּנִים	הִמָּה	
				dans-eux	fidélité	non	ils	perversions	
					H0529	H3808	H1992	H8419	

Et il a dit : Je leur cacherai ma face, je verrai quelle sera leur fin, car ils sont une génération perverse, des fils en qui il n'y a point de fidélité.

21 הם קנאני בלא- אל כעסוני בהבליהם
ils provoqua-moi-à-jalousie avec-non dieu avec-leur-vanities
H1992 H7065 H0410 H3808 H1892 H3707

ואני אקניאם בלא- עם בגוי נבל
et-je fera-provoquer-eux-à-jalousie avec-non peuple avec-nation insensé
H0589 H7065 H3808 H5036

אכעיסם :
je-fera-provoquer-eux-à-colère
H3707

Ils m'ont ému à jalousie par ce qui n'est point Dieu, ils m'ont provoqué à colère par leurs vanités ; et moi, je les exciterai à la jalousie par ce qui n'est pas un peuple, je les provoquerai à la colère par une nation insensée.

22 כיר אש קדחה באפי ותיקר עד- שאול תחתית ותאכל ארץ
pour feu est-kindled dans-mon-colère et-burns à Sheol lowest et-devours terre
H0784 H6919 H0639 H3344 H5704 H7585 H8482 H0398 H0776

ויבלה ותלהט מוסדי הרים :
et-son-produit et-sets-ablaze foundations-de montagnes
H2981 H3857 H4146 H2022

Car un feu s'est allumé dans ma colère, et il brûlera jusqu'au shéol le plus profond, et dévorera la terre et son rapport, et embrasera les fondements des montagnes.

23 אספה עלימו רעות חצי אכלה- בם
je-fera-heap sur-eux maux mon-flèches je-fera-spend sur-eux
H5595 H2671 H3615

J'accumulerai sur eux des maux ; j'épuiserai contre eux mes flèches.

24 מזי רעב ולחמי רשף וקטב מירי ושו- בהמות
wasted-par famine et-dévora-par plaie et-destruction bitter et-teeth-de bêtes
H4198 H7458 H7565 H6986 H4815 H8127 H0929

אשלח- בם עם חמת זחלי עפר :
je-fera-envoyer contre-eux avec venom-de crawlers-de poussière
H7971 H2534 H6083

Ils seront consumés par la famine et rongés par des ardeurs dévorantes, et par une peste maligne ; Et j'enverrai contre eux la dent des bêtes, avec le venin de ce qui rampe dans la poussière.

25 מחוץ תשכל- חרב ומחדרים אימה גס- בחור גס-
de-à-l'extérieur fera-bereave épée et-de-chambers terreur les-deux jeune-homme et
H2351 H2719 H2315 H0367 H1571 H0970 H1571

בתולה יונק עם איש שיבה :
vierge nursing-enfant avec homme-de gray-cheveu
H1330 H3243 H0376 H7872

Au-dehors l'épée, et au-dedans la terreur, détruiront le jeune homme et la vierge, l'enfant qui tète et l'homme à cheveux blancs.

26 אמרתי אפאיהם אשביה מאנוש זכרם :
je-dit je-fera-disperser-eux je-fera-faire-cesser de-mankind leur-memory
H0559 H6284 H0582 H2143

Je dirais : Je les disperserai, j'abolirai du milieu des hommes leur mémoire,

יִנְכָּרוּ פֶּן- אֶנּוֹר אֹיֵב כָּעַס לוֹלִי
misunderstand de-peur-que je-craignit ennemi provocation-de étaient-cela-ne-pas
[H6435](#) [H0341](#) [H3884](#)

כָּל- פָּעַל יְהוָה וְלֹא רָמָה יָדֵינוּ יֹאמְרוּ פֶּן- צָרֵינוּ
tout fit l'Éternel et-ne-pas est-exalta notre-main ils-dire de-peur-que leur-adversaries
[H3605](#) [H6466](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3027](#) [H0559](#) [H6435](#)

זֹאת:
ce
[H2063](#)

si je ne craignais la provocation de l'ennemi, que leurs adversaires ne s'y méprennent et qu'ils ne disent : Notre main est élevée, et ce n'est pas l'Éternel qui a fait tout cela.

תְּבוּנָה: בָּהֶם וְאֵין הֵמָּה עֲצוֹת אֶבֶר גּוֹי כִּי- 28
intelligence dans-eux et-là-est-non ils conseil périssant-de nation pour
[H8394](#) [H0369](#) [H1992](#) [H6098](#) [H0006](#)

Car ils sont une nation qui a perdu le conseil, et il n'y a en eux aucune intelligence.

לְאַחֲרֵיהֶם: יָבִינוּ זֹאת יִשְׁכִּילוּ חֲכָמוֹ לוֹ 29
leur-fin ils-would-discern ce ils-would-understand ils-étaient-sage si-seulement
[H0319](#) [H0995](#) [H2063](#) [H2449](#) [H3863](#)

Oh ! s'ils avaient été sages, ils auraient compris ceci, ils auraient considéré leur fin !

כִּי- לֹא אִם- רִבְבָּהּ יִנָּסוּ וּשְׁנַיִם אֶלֶף אֶחָד יִרְדֵּף אֵיכָּה 30
ce ne-pas si dix-mille mettre-à-flight et-deux un-mille un poursuit comment
[H3808](#) [H7233](#) [H5127](#) [H8147](#) [H0505](#) [H0259](#) [H7291](#)

הִסְגִּירָם: וַיהוָה מָכְרָם צוּרָם
donna-eux-en-haut et-l'Éternel vendit-eux leur-Rock
[H5462](#) [H3068](#) [H4376](#) [H6697](#)

Comment un seul en aurait-il poursuivi mille, et deux en auraient-ils mis en fuite dix mille, si leur Rocher ne les avait pas vendus, et si l'Éternel ne les avait pas livrés ?

פְּלִילִים: וְאֵיבֵינוּ צוּרָם כְּצוּרֵנוּ לֹא כִּי 31
juges et-notre-ennemis leur-rocher comme-notre-Rock ne-pas pour
[H6414](#) [H0341](#) [H6697](#) [H6697](#) [H3808](#)

Car leur rocher n'est pas comme notre Rocher, et nos ennemis en sont juges.

עֲנָבִי- עֲנָבֵמוֹ עֲמֹרָה וּמִשְׁדָּמָת גִּפְנֵם סֹדֶם מִגְפֵן כִּי- 32
raisins-de leur-raisins Gomorrah et-de-champs-de leur-vigne Sodom de-vigne-de pour
[H6025](#) [H6025](#) [H6017](#) [H7709](#) [H1612](#) [H5467](#) [H1612](#)

לָמוֹ: מְרִרָת אֲשָׁכֶלֶת רוֹשׁ
à-eux bitterness clusters-de poison
[H4846](#) [H0811](#) [H7219](#)

Car leur vigne est de la vigne de Sodome et du terroir de Gomorrhe ; Leurs raisins sont des raisins vénéneux, et leurs grappes sont amères ;

אֲכֹזֵר: פְּתָנִים וְרָאֵשׁ יַיִן תַּנִּינִים חֲמַת 33
cruel cobras et-poison-de leur-vin serpents venom-de
[H0393](#) [H6620](#) [H7219](#) [H3196](#) [H2534](#)

Leur vin est un venin de monstres et un poison cruel d'aspic.

34 הֲלֹא־הוּא כִּמְסָ עִמָּדִי חֲתָם בְּאֻצְרֹתַי :
 est-ne-pas-cela il stored-en-haut avec-moi sealed dans-mon-treasures
[H1931](#) [H3808](#) [H3647](#) [H5978](#) [H2856](#) [H0214](#)

Cela n'est-il pas caché par-devers moi, scellé dans mes trésors ?

35 לִי נִקְמָ וְשִׁלְמִי לְעֵת תְּמוּט רַגְלָם כִּי קָרֹב יוֹם
 à-moi vengeance et-recompense à-temps slips leur-pied pour près-de jour-de
[H5359](#) [H8005](#) [H6256](#) [H4131](#) [H7272](#) [H7138](#) [H3117](#)
 אִידָם וְחָשׁ עֲתֵדָת לָמוֹ :
 leur-calamity et-hastens choses-prépara pour-eux
[H0343](#) [H6264](#)

À moi la vengeance et la rétribution, au temps où leur pied bronchera. Car le jour de leur calamité est proche, et ce qui leur est préparé se hâte.

36 כִּי־יִדְוִן יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם
 pour fera-juger l'Éternel son-peuple et-concernant son-serviteurs fera-avoir-compassion
[H1777](#) [H3068](#)
 כִּי־יִרְאֶה אֲזַלְתָּ וְיָדֹעַ אֶפְסָ עָצוּר וְעָזוּב :
 il-voit allé force et-là-est-non restrained ou-abandoned
[H7200](#) [H0235](#) [H3027](#) [H6113](#)

Car l'Éternel jugera son peuple, et se repentira en faveur de ses serviteurs, quand il verra que la force s'en est allée, et qu'il n'y a plus personne, homme lié ou homme libre.

37 וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר אֱלֹהֵימוֹ בּוֹ :
 et-il-fera-dire où leur-dieux rocher ils-prit-refuge dans-lui
[H0559](#) [H0335](#) [H0430](#) [H6697](#) [H2620](#)

Et il dira : Où sont leurs dieux, le rocher en qui ils se confiaient,

38 אֲשֶׁר תֵּלֵב זִבְחֵימוֹ יֹאכְלוּ וְשִׁתּוּ יֵין נְסִיכָם
 qui graisse-de leur-sacrifices mangea but vin-de leur-boire-offrande
[H2459](#) [H2077](#) [H0398](#) [H8354](#) [H3196](#)
 יִקְוֹמוּ וַיַּעֲזֹרְכֶם יְהִי עָלֵיכֶם סִתְרָה :
 laisse-eux-se-lever et-aider-tu laisse-cela-être sur-tu shelter
[H5826](#) [H1961](#)

Qui mangeaient la graisse de leurs sacrifices, [et] buvaient le vin de leurs libations ? Qu'ils se lèvent, et qu'ils vous secourent, qu'ils soient une retraite pour vous !

39 וְרָאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 voir maintenant ce je je je je je je
[H7200](#) [H6258](#) [H0589](#) [H0589](#) [H0589](#) [H0589](#) [H05978](#) [H0589](#)
 אָמִית נֹחֲתִיהָ מַחֲצֵתִי וְאֲנִי אֲרַפָּא וְאֵין אֲלֵהִים מִיָּדִי
 mettre-à-mort et-faire-vivant je-blessure et-je guérir et-là-est-none de-mon-main
[H4191](#) [H2421](#) [H4272](#) [H0589](#) [H7495](#) [H0369](#) [H0430](#) [H3027](#)

מִצִּיל :
 delivering
[H5337](#)

Voyez maintenant que c'est moi, moi, le Même, et il n'y a point de dieu à côté de moi ; Moi, je tue, et moi, je fais vivre ; moi, je blesse, et moi, je guéris ; et il n'y a personne qui délivre de ma main.

40 כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי וְאֶמְרָתִי תִי אֲנֹכִי לְעַלְמָם :
 pour je-lever à cieux mon-main et-je-dire vivant je pour-toujours
[H5375](#) [H0413](#) [H8064](#) [H3027](#) [H0559](#) [H0595](#) [H5769](#)

Car je lève ma main aux cieux, et je dis : Je vis éternellement.

אֶם-	שְׁנוּתִי	בָּרַק	חֶרְבִי	וְתֹאחֲזוּ	בְּמִשְׁפָּט	יָדִי	41
si	je-sharpen	éclair-de	mon-épée	et-prend-tenir	sur-jugement	mon-main	
	H8150		H2719	H0270	H4941	H3027	
אָשִׁיב	נָקָם		לְצָרִי	וְלִמְשֹׁנָאִי	אֶשְׁלֵם:		
je-fera-retourner	vengeance		à-mon-adversaries	et-à-ces-qui-hate-moi	je-fera-repay		
	H5359			H8130			

Si j'aiguisé l'éclair de mon épée et que ma main saisisse le jugement, je rendrai la vengeance à mes adversaires et je récompenserai ceux qui me haïssent.

אֶשְׁכִּיר	חֲצִי	מִדָּם	וְחֶרְבִי	תֹאכַל	בָּשָׂר	מִדָּם	42
je-fera-faire-drunk	mon-flèches	avec-sang	et-mon-épée	fera-dévorer	chair	de-sang-de	
	H7937	H2671	H1818	H2719	H1320	H1818	
חָלָל	וְשִׁבְיָהּ	מִרָּאשׁ	פְּרָעוֹת	אֹיֵב:			
mis-à-mort	et-captif	de-tête-de	chefs-de	ennemi			
	H7633		H6546	H0341			

J'enivrerai mes flèches de sang, et mon épée dévorera de la chair ; [je les enivrerai] du sang des tués et des captifs, de la tête des chefs de l'ennemi.

הִרְגִּינוּ	גוֹיִם	עַמּוֹ	כִּי	דָם-	עֲבָדָיו	יִקּוּם	43
shout-pour-joie	nations	son-peuple	pour	sang-de	son-serviteurs	il-fera-venger	
				H1818	H5650	H5358	
וְנָקָם	יָשִׁיב	לְצָרָיו	וְכִפָּר	אֶדְמָתוֹ	עַמּוֹ:	פ -	
et-vengeance	fera-retourner	à-son-adversaries	et-fera-expier	son-pays	son-peuple		
	H7725			H0127			

Réjouissez-vous, nations, [avec] son peuple ; car il vengera le sang de ses serviteurs, et il rendra la vengeance à ses adversaires, et il pardonnera à sa terre, à son peuple.

וַיָּבֵא	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	אֶת-	כָּל-	דִּבְרֵי	הַשִּׁירָה-	הַזֹּאת	בְּאָזְנֵי	הָעָם	44
et-vint	Moïse	et-parla	-	tout	paroles-de	le-song	le-ce	dans-oreilles-de	le-peuple	
	H4872	H1696	H0853	H3605	H1697		H2063	H0241		
הוא	וְהוֹשֵׁעַ	בֶּן-	נֹון:							
il	et-Hoshea	fils-de	Nun							
	H1954		H5126							

*Et Moïse vint, et prononça toutes les paroles de ce cantique aux oreilles du peuple, lui et Josué, fils de Nun.

וַיֵּכֵל	מֹשֶׁה	לְדַבֵּר	אֶת-	כָּל-	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֶל-	כָּל-	יִשְׂרָאֵל:	45
et-acheva	Moïse	à-parle	-	tout	le-paroles	le-ces	à	tout	Israël	
	H4872	H1696	H0853	H3605	H1697	H0428	H0413	H3605	H3478	

Et Moïse acheva de prononcer toutes ces paroles à tout Israël,

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	שִׁימוּ	לְבַבְכֶּם	לְכָל-	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	אֲנִי	מְעִיד	בָּכֶם	46
et-il-dit	à-eux	placer	ton-coeur	à-tout	le-paroles	qui	je	testifying	contre-tu	
	H0413		H3824	H3605	H1697		H0595			
הַיּוֹם	אֲשֶׁר	תִּצְוֶה	אֶת-	בְּנֵיכֶם	לְשָׁמֹר	לַעֲשׂוֹת	אֶת-	כָּל-	דִּבְרֵי	
le-jour	qui	tu-devra-commander	-	ton-fils	à-garder	à-faire	-	tout	paroles-de	
			H0853	H6680	H8104		H0853	H3605	H1697	
	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת:								
	le-Torah	le-ce								
		H2063								

et il leur dit : Appliquez votre cœur à toutes les paroles par lesquelles je rends témoignage parmi vous aujourd'hui, pour les commander à vos fils, afin qu'ils prennent garde à pratiquer toutes les paroles de cette loi.

47	כִּי	לֹא	דָּבָר	רַק	הוּא	מִכֶּם	כִּי	הוּא	חַיֵּיכֶם	וּבְדָבָר	הַזֶּה
	pour	ne-pas	parole	vide	cela	de-tu	pour	cela	ton-vie	et-par-le-parole	le-ce
		H3808	H1697	H7386	H1931			H1931		H1697	H2088
	תִּאָּרְכּוּ	יָמִים	עַל-	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	אַתָּה	עֹבְרִים	אֶת-	הַיַּרְדֵּן	שָׁמָּה	לָא
	tu-féra-prolong	jours	sur	le-sol	qui	tu	traversant	-	le-Jourdain	là	
	H0748	H3117		H0127				H0853	H3383	H8033	
	לְרִשְׁתָּהּ:	פ									
	à-posséder-cela	-									
	H3423										

Car ce n'est pas ici une parole vaine pour vous, mais c'est votre vie ; et par cette parole vous prolongerez [vos] jours sur la terre où, en passant le Jourdain, vous [entrez] afin de la posséder.

48	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	בְּעָצָם	הַיּוֹם	הַזֶּה	לֵאמֹר:
	et-parla	l'Éternel	à	Moïse	sur-os-de	le-jour	le-ce	disant
	H1696	H3068	H0413	H4872	H6106	H3117	H2088	H0559

Et, en ce même jour, l'Éternel parla à Moïse, disant :

49	עֲלֵה	אֶל-	הַר	הָעֲבָרִים	הַזֶּה	הַר-	נֶבֹז	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ
	aller-en-haut	à	montagne-de	le-Abarim	le-ce	montagne	Nebo	qui	dans-pays-de
	H5927	H0413	H2022	H5682	H2088	H2022			H0776
	מוֹאָב	אֲשֶׁר	עַל-	פְּנֵי	יֶרִיחוֹ	וְרָאָה	אֶת-	אֶרֶץ	כְּנָעַן
	Moab	qui	sur	face-de	Jéricho	et-voir	-	pays-de	Canaan
	H4124			H6440	H3405	H7200	H0853	H0776	
	לְבָנָי	יִשְׂרָאֵל	לְאֶחָדָה:						
	à-fils-de	Israël	comme-possession						
	H3478		H0272						

Monte sur cette montagne d'Abarim, le mont Nebo, qui est dans le pays de Moab, qui est vis-à-vis de Jéricho ; et regarde le pays de Canaan que je donne en possession aux fils d'Israël.

50	וּמָת	בְּהָרַי	אֲשֶׁר	אַתָּה	עֲלֵה	שָׁמָּה	וַיִּהְיֶה	אֶל-
	et-mourir	sur-le-montagne	qui	tu	allant-en-haut	là	et-être-rassembla	à
	H4191	H2022				H8033	H0622	H0413
	עַמִּיךָ	כְּאֲשֶׁר-	מָת	אַהֲרֹן	אָחִיךָ	בְּהָרַי	הַהוּא	אֶל-
	ton-peuple	comme	mourut	Aaron	ton-frère	sur-Hor	le-montagne	à
			H4191	H0175	H0251	H2023	H2022	H0413
	עַמִּי:							
	son-peuple							

Et tu mourras sur la montagne sur laquelle tu monteras, et tu seras recueilli vers tes peuples, comme Aaron, ton frère, est mort sur la montagne de Hor et a été recueilli vers ses peuples ;

בְּמֵי-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	כִּי	מַעֲלָתָם	אֲשֶׁר	עַל	
à-eaux-de	Israël	fils-de	dans-milieu-de	contre-moi	tu-agit-unfaithfully	ce	parce-que	
H4325	H3478		H8432		H4603			
אוֹתִי	קִדְשָׁתָם	לֹא-	אֲשֶׁר	עַל	צִן	מִדְבַּר-	קָדֵשׁ	מְרִיבָה
moi	tu-sanctifia	ne-pas	ce	parce-que	Tsin	désert-de	Kadesh	Meribah-de
H0853	H6942	H3808			H6790		H6946	H4808
					יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	
					Israël	fils-de	dans-milieu-de	
					H3478		H8432	

parce que vous avez été infidèles envers moi, au milieu des fils d'Israël, aux eaux de Meriba-Kadès, dans le désert de Tsin, en ce que vous ne m'avez pas sanctifié au milieu des fils d'Israël.

הָאָרֶץ	אֶל-	תָּבוֹא	לֹא	וְשָׁמָּה	הָאָרֶץ	אֶת-	תִּרְאֶה	מִנֶּגֶד	כִּי	
le-pays	à	tu-fera-venir	ne-pas	et-là	le-pays	-	tu-fera-voir	de-en-face-de	pour	
H0776	H0413	H0935	H3808	H8033	H0776	H0853	H7200	H5048		
				פ	יִשְׂרָאֵל:	לְבָנֵי	נָתַן	אֲנִי	אֲשֶׁר-	
				-	Israël	à-fils-de	donnant	je	qui	
					H3478		H5414	H0589		

Car tu verras devant toi le pays, mais tu n'y entreras pas, dans le pays que je donne aux fils d'Israël.